

بسم الله الرحمن الرحيم



الجمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ٢٢٢) الصادر في يوم الاثنين ١٢ جمادى الأولى سنة ١٣٨٣ - ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٦٣ (السنة السادسة)

بروتوكول

بشأن المفاوضات التي تمت بين وفد جمهورية تشيكوسلوفاكيا
الاشتراكية ووفد الجمهورية العربية المتحدة خلال الفترة
من ٢٣ نوفمبر حتى ٤ ديسمبر سنة ١٩٦٢

وفقا لما تفضى به المادة ١٢ من اتفاق التجارة طويل الأجل المبرم
في ٢١/٣/١٩٦٢ عقدت اللجنة المشتركة اجتماعها في براج بناء على
طلب الجانب التشيكي لتذليل أية عقبات قد تنشأ أو تكون قد نشأت
أثناء تطبيق اتفاق التجارة طويل الأجل المشار اليه .

وقد اتفق الطرفان على ما يلي :

- ١ - يتم تسليم ١٣٠.٠٠٠ باقة قطن مصري من محصول موسم ١٩٦٢/١٩٦٣
الى جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية وذلك حتى ٣١/٨/١٩٦٣
وعلى أن يتم التعاقد على شحن ٤٥٠٠٠ باقة قطن من هذه الكمية حتى
٣١/١٢/١٩٦٢ وقد عبر وفد الجمهورية العربية المتحدة عن استعداده
لتذليل أية عقبات في سبيل زيادة هذه الكمية لمقابلة احتياجات جمهورية
تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية من الأقطان المصرية وسوف تحظر السلطات
التشيكية نتيجة هذه المحاولات قبل نهاية شهر فبراير سنة ١٩٦٣

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٢٥٤ الصادر بتاريخ ٣٠ يونيو
سنة ١٩٦٣ الخاص بروتوكول المفاوضات التي تمت بين وفد الجمهورية
العربية المتحدة ووفد جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع بتاريخ
٤/١٢/١٩٦٢

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول المفاوضات التي تمت
بين وفد الجمهورية العربية المتحدة ووفد جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية
الموقع بتاريخ ٤/١٢/١٩٦٢ ، يعمل به اعتبارا من تاريخ توقيعه

محمود فوزي

عبر الطرفان عن ارتياحهما حيث دارت المباحثات في جو من الصداقة والفهم المتبادل بقصد تقوية العلاقات التجارية والتعاون الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة .

يسرى هذا البروتوكول من تاريخ التوقيع عليه .

حرر ووقع من نسختين باللغة الانجليزية في براغ في ١١/١١/١٩٦٢

رئيس وفد جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية
رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

توقيع (جاروسلاف هوت) توقيع (زكريا محمد توفيق)

نائب وزير التجارة الخارجية وكيل وزارة الاقتصاد

المهندس جاروسلاف كوهوت زكريا توفيق عبد الفتاح

قائمة

بصادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية تشيكوسلوفاكيا
الاشتراكية وفقا للفقرة " ٣ " من البروتوكول

الكمية بالطن القيمة بعملة
بالجنبة الاسترلين

مشجعات زراعية لموسم ١٩٦٢/١٩٦٣ :

(١) أرز ٤٠٠٠٠

(٢) مواخ* ١٠٠٠

(٣) كتان* ١٠٠٠

(٤) فول سوداني مقشور* ٣٥٠٠

مشجعات أخرى لعام ١٩٦٣ :

(٥) بطاطس ١٠٠٠٠

(٦) بصل* ٣٠٠٠

(٧) ثوم* ٥٠٠

(*) سوف تنظر الجمهورية العربية المتحدة في تحديد كميات إضافية إذا ما سمحت
إمكانات التصدير بذلك وبالنسبة للواحد وافقت سلطات الجمهورية العربية المتحدة على زيادة
الكمية إذا قبل الجانب التشيكي أصناف من الدرجة الثانية .

وبناء على طلب هيئة التجارة الخارجية التشيكية، أكد وفد الجمهورية العربية المتحدة للوفد التشيكي أن مشتريات تشيكوسلوفاكيا من الأقطان سوف تخضع للشروط والعاملة المنصوص عليها في الخطاب المتبادل والمحق باتفاق التجارة المبرم في ٢١/٣/١٩٦٢ وسوف تبحث التفاصيل الخاصة بمشتريات تشيكوسلوفاكيا من الأقطان في القاهرة فيما بعد .

وقد تم الاتفاق على أن تسمح سلطات الجمهورية العربية المتحدة لهيئة التجارة الخارجية التشيكية المختصة بشراء أقطان للشحن في حدود ٢٠,٠٠٠ بالة شهريا .

٢ - بالنسبة لتصدير الغزل تتعهد الجمهورية العربية المتحدة بالسماح بتصدير غزل بمرة ٥٠٠ فما فوق وكذلك الغردون ٥٠٠ كلما سمحت إمكانيات التصدير بذلك .

٣ - بعد تبادل وجهات النظر ورغبة في تدجيع الصادرات المصرية خلاف القطن اتفق الطرفان على السماح بتصدير واستيراد السلع المبينة بالقائمة المرفقة بهذا البروتوكول .

٤ - تنظر السلطات المختصة في كلا البلدين في إمكانيات إجراء التعاون المالية مع دول ثالثة وكذا إمكانيات التعاون بين الطرفين بشأن تنفيذ العقود التي يبرمها الجانب التشيكي بقصد إنشاء مصانع كاملة في بلاد أخرى

٥ - ينظر الجانب التشيكي بعين الاعتبار في طلب وفد الجمهورية العربية المتحدة بشأن تضمين اتفاق التعاون الاقتصادي الموقع في ٢١/٣/١٩٦٢ بين البلدين موضوع تسليم المعدات اللازمة لمصنع سكر القصب في قوص .

٦ - بالإشارة إلى المادة ٣ من اتفاق التجارة والملاحة المبرم بين الطرفين والتي تنص على "بقصد تسهيل إجراءات الاستيراد والتصدير لن يطلب أحد الطرفين من الطرف الآخر فواتير تفصيلية عن البضائع التي منشؤها الطرف المتعاقد الآخر" ، فقد اتفق بناء على طلب وفد الجمهورية العربية المتحدة أن تصدر الغرفة التجارية التشيكية - عند الحاجة - شهادات منشأ عن البضائع المصدرة من جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

٧ - أكد الوفدان أن أسعار البضائع المتبادلة بين البلدين سوف يحدد على أساس الأسعار العالمية وأن جميع الشروط الأخرى لن تختلف عن تلك التي تطبق بالنسبة لأي بلد آخر أو أية عملة أخرى .

براج في ٤ ديسمبر سنة ١٩٦٢

السيد رئيس وفد الجمهورية التشيكية الاشتراكية

أثناء المباحثات التي دارت في براج طلب وفد الجمهورية العربية المتحدة تطبيق شروط المادة ٢ من اتفاقية التجارة والملاحة الموقع عليها بين البلدين في ٧/٢/١٩٥٩ بحيث تشمل الدول المشتركة في ميثاق الدار البيضاء .

وإني أرجو تأكيدكم أن هذا الطلب سوف يكون موضع عنايتكم وأن ذلك سوف يتم تنفيذه بالطرق الدبلوماسية .

وأرجو أن تعزوا لي ياسيدي أن ماسبق ذكره يتفق مع ماتم تفاهمنا بشأنه .
وأرجو ياسيدي قبول فائق الاحترام ما

المخلص

سيادة جاروسلاف كوهوت

رئيس الوفد التشيكوسلوفاكي

براج

براج في ٤ ديسمبر سنة ١٩٦٢

السيد رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

أشرف بإبلاغكم أنني قد تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم والذي نصه :

"أثناء المباحثات التي دارت في براج طلب وفد الجمهورية العربية المتحدة تطبيق شروط المادة ٢ من اتفاقية التجارة والملاحة الموقع عليها بين البلدين في ٧/٢/١٩٥٩ بحيث تشمل الدول المشتركة في ميثاق الدار البيضاء .

وإني أرجو تأكيدكم أن هذا الطلب سوف يكون موضع عنايتكم وأن ذلك سوف يتم تنفيذه بالطرق الدبلوماسية .

وأرجو أن تعزوا لي ياسيدي أن ماسبق ذكره يتفق مع ماتم التفاهم عليه "

ردا على خطابكم المبين بعاليه أرجو أن أعزز لكم أن ما جاء به يتفق مع ماتم التفاهم عليه .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

المخلص

سيادة زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

براج

الكمية بالطن القبية مقربة
بالجنيه الاسترليني

(٨) فوسفات طبيعي * ١٨٠٠٠٠-

(٩) كسب بذرة القطن والبيذور الزيتية ٧٠٠٠

(١٠) مضافات وأمعاء ٢٧

(١١) جلسرين ٥٠٠

(١٢) جلود خام مجففة ٣٣٠٠٠٠

(١٣) أسماك محفوظة ٢٠٠٠٠

(١٤) أنبذة * ٢٥٠٠٠

(١٥) جلود مذبوغة ٤٠٠٠٠

(١٦) غزل قطن ٢٠٠٠

(١٧) منجنيز خام * (درجة التقاوة

٣٥٠٠٠٠ (/ . ٤٨٠ / . ٤٢)

(١٨) منسوجات قطنية ٢٠٠

(١٩) نرق وكهنة ٢٢٠٠

(٢٠) إطارات كاوتشوك * ٢٠٠٠٠٠

(٢١) سماد توماس * ٥٠٠٠

(٢٢) قصان ١٠٠٠٠٠

(٢٣) جوارب ٥٠٠٠٠

(٢٤) مسحوق السمك * * ١٨٠٠

(٢٥) أحذية ٥٠٠٠٠

(*) سوف ينظر الجانب التشيكي في زيادة وارداته من هذه السلع إذا ما تبين أن هناك استثمارات أخرى .

(**) سوف تبحث الجمهورية العربية المتحدة إمكانيات توافر وتصدير هذه السلع .

براج في ٤ ديسمبر سنة ١٩٦٢

السيد رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

بالإشارة إلى اتفاق الدفع الذي تم توقيعه بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية في ٢١/٣/١٩٦٢، أشرف بأن أعزز لسيادتكم أنه تم التفاهم بين الوفدين أثناء المفاوضات التي تمت في براج خلال الفترة من ٢٣/١١/١٩٦٢ حتى ٤/١٢/١٩٦٢ على ما يأتي :

تعامل المدفوعات الجارية المتبادلة والمنصوص عليها في المادة ٤ من اتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية بالاسترليني الحسابي عن طريق الحسابات المفتوحة وفقاً للمادة ٢ من هذا الاتفاق نفس معاملة الاسترليني الحر من حيث أسعار الصرف المعلنة والتسهيلات التي يتمتع بها .

ويعتبر هذا الخطاب جزءاً لا يتجزأ من اتفاق الدفع المشار إليه ويصبح نافذاً من تاريخ التوقيع عليه .

أرجو أن تعززوا سيادتكم أن ماسبق الإشارة إليه يتفق مع ماتم الوصول إليه بين الوفدين .

أرجو ياسيدي قبول فائق تحياتي ما

المخلص

سيادة زكريا محمد توفيق

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

براج

براج في ٤ ديسمبر سنة ١٩٦٢

السيد رئيس وفد الجمهورية التشيكية الاشتراكية

أشرف بإبلاغكم أنني تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم والذي نصه كالاتي :
"بالإشارة إلى اتفاق الدفع الذي تم توقيعه بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية في ٢١/٣/١٩٦٢، أشرف بأن أعزز لسيادتكم أنه تم التفاهم بين الوفدين أثناء المفاوضات التي تمت في براج خلال الفترة من ٢٣/١١/١٩٦٢ حتى ٤/١٢/١٩٦٢ على ما يأتي :

تعامل المدفوعات الجارية المتبادلة والمنصوص عليها في المادة ٤ من اتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية بالاسترليني الحسابي عن طريق الحسابات المفتوحة وفقاً للمادة ٢ من هذا الاتفاق نفس معاملة الاسترليني الحر من حيث أسعار الصرف المعلنة والتسهيلات التي يتمتع بها .

ويعتبر هذا الخطاب جزءاً لا يتجزأ من اتفاق الدفع المشار إليه ويصبح نافذاً من تاريخ التوقيع عليه .

أرجو أن تعززوا سيادتكم أن ماسبق الإشارة إليه يتفق مع ماتم الوصول إليه بين الوفدين .

ورداً على خطابكم المبين أعلاه أعزز لكم أن ماجاء به يتفق مع ماتم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

المخلص

سيادة جاروسلاف كوهوت

رئيس الوفد التشيكوسلوفاكي

براج